

Kansalaisuus Medborgarskap Citizenship Staatsbürgerchaft Nationalité	Kotikunta Hemkommun Municipality of Residence Wohnsitzgemeinde Domicile	Syntymäaika Födelsedatum Date of Birth Geburtsdatum Date de naissance

Euroopan parlamentin jäsenten vaalien (europarlamenttivaalit) vaalipäivä Suomessa on 7.6.2009. Euroopan parlamenttiin valitaan Suomesta 13 jäsentä. Samoissa europarlamenttivaaleissa ei saa äänestää useammassa kuin yhdessä Euroopan unionin jäsenvaltiossa.

Euroopan unionin jäsenvaltion kansalaisena Te olette Suomessa toimitettavissa europarlamenttivaaleissa äänioikeutettu, koska edelleen on voimassa maistraatille tekemänne ilmoitus siitä, että haluatte äänestää Suomessa täällä asetettua ehdokasta. Äänioikeusrekisteriin merkitsemisen edellytyksenä on kuitenkin lisäksi se, että

- 1) Teillä on kotikunta Suomessa vielä 17.4.2009
- 2) ette ole menettänyt äänioikeutta kotivaltiossanne.

Väestörekisterikeskus ilmoittaa kotivaltionne viranomaiselle, jos Teidät merkitään äänioikeutetuksi äänioikeusrekisteriin Suomessa. Tällöin tietonne poistetaan kotivaltionne vaaliluettelosta.

Maistraatit lähettävät viimeistään 14.5.2009 kaikille Suomen europarlamenttivaaleissa äänioikeusrekisteriin otetuille henkilöille ilmoituksen äänioikeudesta (ilmoituskortti).

Mikäli ette ensi kesäkuun vaaleissa halua tulla merkityksi äänioikeusrekisteriin Suomessa ja haluatte näissä europarlamenttivaaleissa olla äänioikeutettu kotivaltiossanne, Teidän tulee kirjallisesti peruuttaa maistraatille tekemänne ilmoitus viimeistään 19.3.2009 ennen kello 16.

Teillä on myös vaalikelpoisuus eli oikeus asettua ehdokkaaksi näissä vaaleissa edellyttäen, että

- 1) olette ilmoittamisenne perusteella näissä vaaleissa äänioikeutettu Suomessa
- 2) Teitä ei ole asetettu ehdokkaaksi näissä vaaleissa muussa Euroopan unionin jäsenvaltiossa
- 3) ette ole menettänyt vaalikelpoisuutta europarlamenttivaaleissa kotivaltiossanne.

Jos haluatte asettua ehdokkaaksi näissä europarlamenttivaaleissa, Teidän tulee ottaa yhteyttä Suomessa toimiviin poliittisiin puolueisiin tai, jos ette halua puolueen ehdokkaaksi, hankkia 2000 äänioikeutetun henkilön kannatus ehdokkuudellenne. Lisätietoja ehdokkaaksi asettautumisesta antaa Helsingin vaalipiirilautakunta, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO.

Lisätietoja europarlamenttivaaleista saatte osoitteesta www.vaalit.fi.

Val av ledamöter till Europaparlamentet (Europaparlamentsval) förrättas i Finland den 7 juni 2009. Från Finland väljs 13 ledamöter till Europaparlamentet. Ingen har rösträtt i mer än en medlemsstat i EU i samma Europaparlamentsval.

Som medborgare i en stat som tillhör Europeiska unionen är Ni röstberättigad i det finländska Europaparlamentsvalet, eftersom magistraten har en giltig anmälan från Er om att Ni önskar rösta i Finland på i Finland uppställd kandidat. Anteckning i röstregisteret förutsätter dock att:

- 1) Ni är bosatt i Finland den 17 april 2009
- 2) Ni inte förlorat Er rösträtt i Er hemstat.

Befolkningsregistercentralen underrättar myndigheterna i Er hemstat om att Ni anmält Er till det finländska röstregisteret, varvid Era uppgifter avlägsnas från registret i Er hemstat.

Magistraterna skickar senast den 14 maj 2009 till alla de personer som antecknats i röstregisteret för det finländska Europaparlamentsvalet en anmälan om rösträtt (meddelandekort).

Om Ni inte önskar antecknas i det finländska röstregisteret för valet i juni 2009 utan önskar rösta i Europaparlamentsvalet i Er hemstat, bör Ni skriftligen annullera Er anmälan till magistraten senast den 19 mars 2009 klockan 16.00.

Ni är även valbar, vilket innebär att Ni kan kandidera i valet, förutsatt att:

- 1) Ni på basis av Er anmälan har rösträtt i Finland i detta val
- 2) Ni inte är uppställd som kandidat i detta val i annat EU-land
- 3) Ni inte förlorat Er valbarhet i Europaparlamentsval i Er hemstat.

Om Ni önskar kandidera i detta Europaparlamentsval, bör Ni kontakta något av Finlands politiska partier. Om Ni inte önskar kandidera för något politiskt parti, kan Ni även kandidera om Er kandidatur stöds av minst 2000 röstberättigade personer. Närmare information om kandidering lämnas av Helsingfors valkretsämnd, PB 25, c/o Justitieministeriet, 00023 STATSRÅDET.

Ytterligare information om Europaparlamentsvalet finns på webbadressen www.vaalit.fi.

The European Parliament elections in Finland will be held on 7 June 2009. Thirteen members will be elected from Finland to the European Parliament. No one may vote in more than one Member State of the European Union in the same election.

As a citizen of a Member State of the European Union, you have the right to vote in the European Parliament elections held in Finland because your notification to the Local Register Office (maistraatti) that you want to vote for a candidate nominated in Finland is still valid. However, in order to be entered in the register on those with the right to vote it is additionally required that

- 1) you still have a municipality of residence in Finland on 17 April 2009
- 2) you have not forfeited your right to vote in your home state.

If you are entered in the register on those with the right to vote in Finland, the Population Register Centre will inform the relevant authority in your home state of your registration. In this case, your personal data will be removed from the electoral register of your home state.

The Local Register Office (maistraatti) will, by no later than 14 May 2009, notify all those entered in the register on those with the right to vote in the European Parliament elections in Finland of their eligibility to vote (notification card).

If you do not want to be entered in the register on those with the right to vote in Finland in the elections of next June and you want to vote in the European Parliament elections in your home state instead, you must send the Local Register Office (maistraatti) a written cancellation of your notification by no later than 4.00 p.m. on 19 March 2009.

You will also be eligible as a candidate in these elections provided that

- 1) based on your notification you have the right to vote in these elections in Finland
- 2) you have not been nominated as a candidate in these European Parliament elections in another Member State
- 3) you have not forfeited your eligibility in the European Parliament elections in your home state.

If you want to be a candidate in these European Parliamentary elections, you must contact the political parties operating in Finland or, if you do not want to be a candidate of a political party, collect support for your candidacy from 2000 people with the right to vote. Additional information on being a candidate can be obtained from the Electoral District Committee of Helsinki (address: Helsingin vaalipiirilautakunta, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO).

For more information on the European Parliamentary elections, please visit www.vaalit.fi.

Die Wahl des Europäischen Parlaments (die Europawahl) findet in Finnland am 7.6.2009 statt. In das Europäische Parlament werden aus Finnland 13 Abgeordnete gewählt. Es ist nicht zulässig, dass eine Person bei derselben Europawahl in mehr als einem Mitgliedstaat der Europäischen Union ihre Stimme abgibt.

Als Bürger eines Mitgliedstaates der Europäischen Union haben Sie das aktive Wahlrecht bei der Europawahl in Finnland, da Ihre Mitteilung an den Magistrat, dass Sie in Finnland für einen hier aufgestellten Kandidaten stimmen wollen, nach wie vor in Kraft ist. Die Voraussetzungen dafür, dass Sie in das Wählerverzeichnis eingetragen werden, sind jedoch außerdem noch die folgenden:

- 1) Sie haben noch am 17.4.2009 Ihren Wohnsitz in Finnland gehabt
- 2) Sie haben das Wahlrecht in Ihrem Heimatland nicht verloren.

Das Zentrale Bevölkerungsregister teilt den Behörden Ihres Heimatlandes mit, wenn Sie als Finnland in einem Wählerverzeichnis als Wahlberechtigter(r) registriert werden. Daraufhin werden Ihre Angaben in dem Wählerverzeichnis Ihres Heimatlandes gelöscht.

Die Magistrate senden spätestens am 14.5.2009 allen Personen, die für die Europawahl Finnlands in das Wählerverzeichnis aufgenommen wurden, eine Mitteilung über das aktive Wahlrecht (Mitteilungskarte).

Falls Sie bei der Europawahl im nächsten Juni nicht in Finnland in einem Wählerverzeichnis registriert werden wollen, sondern bei den Europawahlen in Ihrem Heimatland wählen möchten, haben Sie die von Ihnen gemachte Mitteilung an den Magistrat bis spätestens 19.3.2009 vor 16 Uhr schriftlich zu widerrufen.

Sie haben auch das passive Wahlrecht, d.h. das Recht, bei dieser Wahl zu kandidieren, vorausgesetzt dass

- 1) Sie aufgrund Ihrer Mitteilung bei dieser Wahl in Finnland wahlberechtigt sind
- 2) Sie nicht als Kandidat in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union aufgestellt sind
- 3) Sie das passive Wahlrecht bei der Europawahl in Ihrem Heimatland nicht verloren haben.

Wenn Sie sich bei dieser Europawahl als Kandidat aufstellen lassen wollen, haben Sie sich an eine der politischen Parteien in Finnland zu wenden oder, wenn Sie nicht für eine Partei kandidieren wollen, sich die Unterstützung von 2000 wahlberechtigten Personen für Ihre Kandidatur zu besorgen. Weitere Angaben über die Kandidatur erteilt Ihnen der Wahlkreisausschuss Helsinki (Adresse: Helsingin vaalipiirilautakunta, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO).

Weitere Informationen über die Europawahl erhalten Sie unter der Adresse www.vaalit.fi.

Les élections des membres du Parlement européen (élections européennes) auront lieu en Finlande le 7 juin 2009. La Finlande élira 13 membres au Parlement européen. Personne ne pourra voter dans plus d'un Etat membre de l'Union européenne aux mêmes élections européennes.

En tant que citoyen d'un Etat membre de l'Union européenne, vous avez le droit de vote aux élections européennes en Finlande, car la déclaration exprimant votre volonté de voter en Finlande pour une personne ayant posé sa candidature en Finlande est toujours en vigueur, à condition néanmoins que

- 1) vous ayez encore votre domicile en Finlande le 17 avril 2009
- 2) vous n'ayez pas perdu votre droit de vote dans votre Etat d'origine.

Le Service central de l'état civil informera les autorités de votre Etat d'origine de votre inscription dans le registre électoral en Finlande. Les renseignements vous concernant seront alors retirés du registre électoral de votre Etat d'origine.

Les bureaux locaux de l'état civil (maistraatti) enverront au plus tard le 14 mai 2009 une notification concernant le droit de vote (carte d'avis) à toute personne inscrite en Finlande sur le registre électoral des élections au Parlement européen.

Si vous ne désirez pas être inscrit sur le registre électoral en Finlande pour les élections qui se tiendront au mois de juin prochain et si vous désirez voter aux élections européennes de votre Etat d'origine, vous devez annuler par écrit au plus tard le 19 mars 2009 avant 16 heures la déclaration que vous avez faite au bureau local de l'état civil (maistraatti).

Vous êtes également éligible, c'est-à-dire que vous avez le droit de vous porter candidat à ces élections, à condition que

- 1) vous ayez le droit de vote en Finlande à ces élections par suite de déclaration à ce sujet
- 2) vous ne vous soyez pas porté candidat à ces élections dans un autre Etat membre de l'Union européenne
- 3) vous n'ayez pas perdu votre éligibilité au Parlement européen dans votre Etat d'origine.

Si vous désirez vous porter candidat à ces élections européennes, vous devez contacter des partis politiques actifs en Finlande ou, si vous ne désirez pas être candidat d'un parti, vous devez réunir les signatures de 2000 électeurs soutenant votre candidature. Pour avoir plus de renseignements sur ce sujet, veuillez vous adresser à Helsingin vaalipiirilautakunta, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO.

Vous trouverez de plus amples renseignements sur les élections européennes à www.vaalit.fi.

Euroopa Parlamendi liikmete valimised (Europarlamendi valimised) toimuvad Soomes 07.06.2009. Soomest valitakse Euroopa Parlamenti 13 liiget. Samadel Euroopa Parlamendi valimistel võib iga isik hääletada ainult ühes Euroopa Liidu liikmesriigis.

Teil kui Euroopa Liidu liikmesriigi kodanikul on hääletamisõigus Soomes toimuvatel Europarlamendi valimistel, kuna magistraadile esitatud avaldus selle kohta, et soovite hääletada Soome kandidaati Soomes, on endiselt kehtiv. Valijate nimekirja kandmine eeldab aga lisaks ka seda, et

- 1) veel 17.4.2009 seisuga on Teie elukoht Soomes;
- 2) Teie päritoluriigis pole Teilt hääletamisõigust ära võetud.

Rahvastikuregistrikeskus teatab Teie päritoluriigi pädevale ametiasutusele Teie kandmisest Soome hääletamisõiguslike valijate nimekirja. Seejärel arvatakse Teid päritoluriigi valijate nimekirjast välja.

Hiljemalt 14.5.2009 saadavad magistraadid kõigile Europarlamendi valimistel Soome valijate nimekirja kantud isikutele teatise hääletamisõiguse kohta (valijakaardi).

Kui Te aga soovite 2009 aasta juunis toimuvatel valimistel hääletada mitte Soomes, vaid oma koduriigis, tuleb Teil varasem magistraadile saadetud avaldus hiljemalt 19.3.2009 enne kella 16 kirjalikult tühistada.

Nendel valimistel on ka Teil endal kandideerimisõigus ehk õigus osaleda valimistel kandidaadina, kui

- 1) vastavalt oma taotlusele on Teid nendel valimistel kantud Soome valijate nimekirja;
- 2) nendel valimistel ei ole Teid seatud kandidaadiks üheski teises Euroopa Liidu liikmesriigis;
- 3) Teie päritoluriigis pole Teilt Europarlamendi valimistel kandideerimise õigust ära võetud.

Kui Te soovite nendel Europarlamendi valimistel üles seada oma kandidatuuri, tuleb Teil pöörduda Soomes tegutsevate poliitiliste erakondade (parteide) poole. Kui Te ühegi erakonna kandidaadiks ei soovi saada, peate Te hankima oma kandidatuuri jaoks 2000 hääletamisõigusliku isiku toetuse. Lisateavet kandideerimise kohta saate Helsingi ringkonna valimiskomisjonilt: Helsingin vaalipiirilautakunta, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO.

Lisateavet Euroopa Parlamendi valimiste kohta leiate internetaadressilt www.vaalit.fi.

Las elecciones al Parlamento Europeo serán celebradas en Finlandia el 7 de junio de 2009. Se elegirán 13 miembros por Finlandia al Parlamento Europeo. Nadie podrá votar en más que un Estado miembro en las mismas elecciones al Parlamento Europeo.

Como ciudadano de un Estado miembro de la Unión Europea, Ud. tiene derecho a voto en las elecciones al Parlamento Europeo en Finlandia, ya que sigue en vigor la declaración que en su día presentó ante la Oficina de Registros (maistraatti), haciendo constar su deseo de votar en Finlandia un candidato que ha presentado su candidatura aquí. No obstante, para ser inscrito en el censo electoral, es necesario que reúna, además, las siguientes condiciones:

- 1) sigue residiendo permanentemente en Finlandia el 17 de abril de 2009
- 2) no ha sido desposeído del derecho de sufragio activo en su Estado de origen.

El Centro de Registros Civiles informará a las autoridades de su Estado de origen que Ud. está inscrito en el censo electoral de Finlandia, por lo que sus datos serán eliminados del censo electoral de su Estado de origen.

Las Oficinas de Registros enviarán la notificación del derecho de sufragio activo a todas las personas inscritas en el censo electoral para las elecciones al Parlamento Europeo en Finlandia.

Si Ud. no desea ser inscrito en el censo electoral de Finlandia en las elecciones de junio y, en cambio, desea ejercer su derecho de sufragio activo en su Estado de origen, deberá cancelar por escrito su declaración ante la Oficina de Registros antes de las 16 horas del 19 de marzo de 2009.

Ud. tiene también derecho de presentarse como elegible en estas elecciones, siempre que reúna las siguientes condiciones:

- 1) tiene derecho a voto en Finlandia en estas elecciones en virtud de la declaración arriba mencionada;
- 2) no se ha presentado como elegible en ningún otro Estado miembro de la Unión Europea;
- 3) no ha sido desposeído de su derecho de sufragio pasivo en su Estado de origen.

Si Ud. desea presentarse como elegible en las elecciones al Parlamento Europeo, deberá ponerse en contacto con los partidos políticos de Finlandia o, si no desea ser candidato por ningún partido político, conseguir el apoyo de 2000 personas con derecho al voto. La junta electoral de la circunscripción de Helsinki, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO, facilitará información más detallada sobre la presentación de candidatura.

Para más información sobre las elecciones al Parlamento Europeo, consultar la siguiente página web: www.vaalit.fi.

In Finlandia l'elezione dei membri del Parlamento europeo (cioè l'elezione dell'Europarlamento) avviene il 7.6.2009. Al Parlamento europeo sono eletti 13 deputati finlandesi. In una stessa elezione del Parlamento europeo ciascun votante può votare in uno solo degli Stati membri dell'Unione europea.

Lei in qualità di cittadino di uno Stato membro dell'Unione europea ha il diritto di voto nelle elezioni del Parlamento europeo svolte in Finlandia poiché è tuttora in vigore la dichiarazione, da Lei inviata all'Ufficio amministrativo municipale (maistraatti), in cui Lei esprime la Sua volontà di votare in Finlandia, scegliendo il Suo candidato fra quelli presentati in Finlandia. Perché Lei possa essere iscritto nel registro degli aventi diritto al voto, è necessario inoltre che:

- 1) in data 17.4.2009 il Suo comune di residenza sia tuttora in Finlandia;
- 2) Lei non abbia perso il diritto di voto nel Suo Stato di origine.

Se Lei sarà iscritto nel registro degli aventi diritto al voto in Finlandia, l'Ufficio centrale dei registri anagrafici (Väestökisterikeskus) ne darà notificazione all'autorità del Suo Stato di origine. Di conseguenza, i Suoi dati saranno cancellati dal registro elettorale del Suo Stato di origine.

Entro il 14.5.2009 gli Uffici amministrativi municipali (maistraatit) invieranno a tutte le persone iscritte nel registro degli aventi diritto al voto relativo alle elezioni del Parlamento europeo svolte in Finlandia un avviso sul diritto di voto (scheda di avviso).

Quanto alle elezioni del prossimo giugno, non volendo Lei essere iscritto nel registro degli aventi diritto al voto in Finlandia e volendo Lei a queste elezioni del Parlamento europeo esercitare il diritto al voto nel Suo Stato di origine, deve revocare per iscritto, entro il 19.3.2009 ore 16, la dichiarazione da Lei inviata all'Ufficio amministrativo municipale (maistraatti).

Lei può esercitare anche il diritto di eleggibilità, cioè può candidarsi a queste elezioni, a condizione che Lei:

- 1) in base alla dichiarazione da Lei inviata, abbia il diritto di voto a queste elezioni in Finlandia;
- 2) per queste elezioni non sia stato candidato in un altro Stato membro dell'Unione europea;
- 3) nel Suo Stato di origine, non abbia perso il diritto di eleggibilità alle elezioni dell'Europarlamento.

Volendo Lei candidarsi a queste elezioni dell'Europarlamento, deve contattare partiti politici attivi in Finlandia o, se non desidera essere candidato da un partito, deve raccogliere, a sostegno della Sua candidatura, le firme di 2000 persone aventi il diritto al voto. Ulteriori informazioni sulle modalità di candidatura sono fornite dal Comitato elettorale della circoscrizione di Helsinki (Helsingin vaalipiirilautakunta), C. P. 25, c/o Ministero della Giustizia (Oikeusministeriö), 00023 VALTIONEUVOSTO.

Ulteriori informazioni sulle elezioni dell'Europarlamento sono reperibili sul sito www.vaalit.fi.

Wybory posłów do Parlamentu Europejskiego będą miały miejsce w Finlandii 7.6.2009. Z Finlandii do Parlamentu Europejskiego zostanie wybranych 13 posłów. W tych samych wyborach do Parlamentu Europejskiego można oddać głos tylko w jednym państwie członkowskim Unii Europejskiej.

Jako obywatel państwa członkowskiego Unii Europejskiej jest Pan/Pani uprawniony do głosowania w przeprowadzanych w Finlandii wyborach do Parlamentu Europejskiego, ponieważ złożył Pan/Pani w magistracie deklarację, że zamierza Pan/pani oddać swój głos w Finlandii na kandydata wystawianego przez Finlandię. Warunkiem umieszczenia Pana/Pani w rejestrze uprawnionych do głosowania jest jednak dodatkowo fakt, że

- 1) **miejsce zamieszkania Pana/Pani w Finlandii jest ważne do 17.4.2009**
- 2) nie stracił Pan/Pani prawa do głosowania w kraju ojczystym.

W przypadku złożenia deklaracji głosowania w Finlandii, fiński Urząd Ewidencji Ludności zgłosi ten fakt władzom ojczystego kraju Pana/Pani. Wtedy dane Pana/Pani zostaną usunięte z listy wyborców Pana/Pani w kraju ojczystym.

Wszystkie osoby przyjęte do rejestru uprawnionych w Finlandii do głosowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego otrzymają z magistratów najpóźniej do 14.5.2009 zawiadomienie o uprawnieniu do głosowania (karta zgłoszenia).

Jeżeli nie chce Pan/Pani być umieszczony w fińskim rejestrze uprawnionych do głosowania w czerwcowych wyborach i że pragnie Pan/Pani być uprawnionym do głosowania w kraju ojczystym, to musi Pan/Pani odwołać złożoną w magistracie deklarację najpóźniej do 19.3.2009 do godz. 16.00.

Ma Pan/Pani także prawo zostać kandydatem na posła w tych wyborach pod warunkiem, że

- 1) na podstawie Pana/Pani deklaracji jest Pan/Pani uprawniony do głosowania w tych wyborach w Finlandii
- 2) nie jest Pan/Pani kandydatem w tych wyborach w innym kraju członkowskim Unii Europejskiej
- 3) nie stracił Pan/Pani prawa do głosowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego w kraju ojczystym.

Jeżeli pragnie Pan/Pani zostać kandydatem w tych wyborach do Parlamentu Europejskiego, to powinien Pan/Pani skontaktować się z przedstawicielami partii politycznych działających w Finlandii lub, jeżeli pragnie Pan /Pani być kandydatem bezpartyjnym, powinien Pan/Pani zebrać poparcie swojej kandydatury od 200 uprawnionych do głosowania osób. Szczegółowe dane o wystawieniu własnej kandydatury można uzyskać w komisji wyborczej w Helsinkach, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO.

Szczegółowe informacje o wyborach do Parlamentu Europejskiego są dostępne w internecie na stronach www.vaalit.fi.